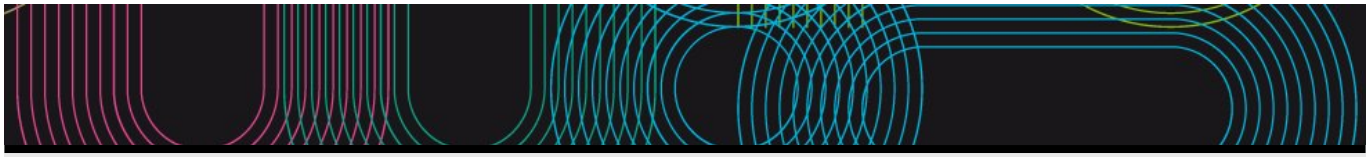

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Idioma 2, III: Alemán				
Materia	Idioma 2, III: Alemán			
Código	V01G230V01307			
Titulación	Grao en Tradución e Interpretación			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	2	1c
Lingua de impartición	Castelán			
Departamento	Filoloxía inglesa, francesa e alemá			
Coordinador/a	Barsanti Vigo, Maria Jesús			
Profesorado	Barsanti Vigo, Maria Jesús			
Correo-e	barsanti@uvigo.es			
Web	http://www.faitic.es			
Descrición xeral	Esta materia parte de un nivel intermedio, que permite una progresión relativamente rápida tanto en el dominio gramatical de la lengua como en el dominio de las competencias orales. Se da especial atención a la cultura de esta lengua, así como a destrezas traductológicas, que servirá como una buena base para seguir profundizando los conocimientos del alemán en el curso antrior, procurando prestar mayor atención a la progresión de las destrezas orales.			

Competencias de titulación	
Código	
A1	Dominio de linguas estranxeiras
A2	Coñecemento de culturas e civilizacións estranxeiras
A4	Coñecer norma e usos das linguas de traballo
A18	Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica
A22	Destrezas de tradución
A24	Capacidade de aprendizaxe autónoma
A25	Coñecementos de cultura xeral e civilización
A27	Capacidade de razoamento crítico
B2	Coñecemento dunha segunda e unha terceira lingua estranxeira
B4	Resolución de problemas
B9	Razoamento crítico
B10	Recoñecemento da diversidade e a multiculturalidade
B15	Aprendizaxe autónoma
B17	Comprensión doutras culturas e costumes

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Desarrollar el sentido de conciencia lingüística del segundo idioma extranjero como un sistema, de sus mecanismos y formas de expresión.	A1 A2	B2
Sentar las bases y desarrollar las habilidades de comprensión y expresión oral.	A2 A24 A27	B15
Fomentar la capacidad de desarrollo de la lengua en uso y la aplicación práctica de los conocimientos gramaticales, léxicos y fraseológicos.	A4 A18 A22	B2 B4 B9
Sentar las bases y desarrollar la comprensión y expresión oral y la correcta expresión gramatical.	A1 A4	B2
Sentar las bases y desarrollar la comprensión de los aspectos fundamentales socio-culturales y de civilización de los países en los que se habla el segundo idioma extranjero.	A2 A25	B10 B17

Contidos

Tema	
1. Das Plusquamperfekt, Nebensätze "weil", "dass" 2. Nebensätze "wenn", "wie" 3. Relativpronomen, Relativsätze, Adjektiv als Nomen 4. Adjektiv: Komparation (attributiv und prädikativ), Perfekt der Modalverben 5. Futur, Präsens + Infinitiv, Perfekt + Infinitiv, das einfache Infinitiv; ob-Satz und Nebensatz mit Fragepronomen, unbestimmtes Personalpronomen 6. Passiv; Infinitiv mit zu	1. Aus der Zeitung - Länder- und Städtenamen 2. Briefe - Zeitungsanzeigen 3. Das Wunder - Der Doktor Eisenbarth - Einwohnermeldeamt 4. Sportbericht - Schule und Ausbildung 5. Reisen - Reisebüro - Reiseziele - Reiseprospekte 6. Diebstahl - Gericht - Gerichtsprozeß

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Estudos/actividades previos	8	12	20
Resolución de problemas e/ou exercicios	8	22	30
Titoría en grupo	5	9	14
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	7	17	24
Actividades introdutorias	2	2	4
Sesión maxistral	16	40	56
Probas de resposta curta	2	0	2

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Estudos/actividades previos	Procura, lectura e traballo de documentación, propostas de resolución de problemas e/ou exercicios que se realizarán na aula e/ou laboratorio de forma autónoma por parte do alumnado.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Actividade na que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia. O alumno debe desenvolver as solucións adecuadas ou correctas mediante a exercitación de rutinas, a aplicación de procedementos de transformación da información dispoñible e a interpretación dos resultados. Adóitase empregar como complemento da lección maxistral.
Titoría en grupo	Entrevistas que o alumno mantén co profesorado da materia para asesoramento/desenvolvemento de actividades da materia e do proceso de aprendizaxe.
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	Actividade na que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia. O alumno debe desenvolver a análise e resolución dos problemas e/ou exercicios de forma autónoma.
Actividades introdutorias	Actividades encamiñadas a tomar contacto e reunir información sobre o alumnado, así como a presentar a materia.
Sesión maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudante.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	Actividades lingüísticas en torno a la gramática, el léxico y tareas traductológicas que requieren un control personalizado por parte de la profesora.

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Resolución de problemas e/ou exercicios	Valoración continua de las prácticas gramaticales, léxicas y traductológicas	10
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	Valoración global de las actividades de repaso	15
Probas de resposta curta	Examen escrito de contenido léxico, gramatical y traductológico	75

Outros comentarios sobre a Avaliación

CONVOCATORIA ORDINARIA

El sistema de evaluación continua implica la asistencia regular y la participación activa del alumnado en el desarrollo de las clases magistrales, así como en los trabajos de aula y en los tutelados, lo que computa un 50% de la nota final. No se obtendrá puntuación por este concepto cuando la asistencia haya sido inferior a un 80% del total de las horas de clase. Se informará a la profesora de cualquier incidencia en relación con la no asistencia a las clases. El 50% de la nota restante se obtiene con la superación de un examen escrito.

Se obtendrá la evaluación positiva, siempre que a la hora de realizar el examen final, que tendrá lugar el último día de curso, el alumnado haya entregado, en plazo, todos los ejercicios que se hayan ido exigiendo a lo largo del cuatrimestre y haya respondido positivamente a las tareas realizadas en el aula.

El alumnado que no se acoja a la evaluación continua o decida renunciar a ella, pasadas dos semanas del inicio de las clases, siempre que se haya incorporado en las fechas previstas en el curso, deberá renunciar por escrito a la evaluación continua, lo que implicará que para poder superar la asignatura deberá entregar los ejercicios que la profesora indicará puntualmente en el faitic. Estos ejercicios constituirán un 40% de la nota final.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA

Examen teórico-práctico de los contenidos del curso (100%), que consistirá en una prueba escrita con ejercicios para completar huecos, reformular oraciones y contestar a preguntas.

Bibliografía. Fontes de información

Slaby / Grossmann, **diccionario alemán-español, español-alemán**, 2004,

Slaby / Grossmann, **diccionario alemán-español, español-alemán**, 2004,

Hilke Dreyer, **Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik**, 2007,

Heinz Griesbach, **Deutsche Sprachlehre für Ausländer (Grundstufe in einem Band; zweiter Teil)**, 1998,

Sander/ Braun/ Doubek, **DaF kompakt A2, Kurs- und Übungsbuch**, 2011,

BIBLIOGRAFÍA RECOMENDABLE:

GRAMÁTICAS DE LA LENGUA ALEMANA

-R. y U. Hoberg. Der Kleine Duden, Gramática del alemán, Dudenverlag, Madrid, 2004
-Deutsch 2000. Grammatik der modernen deutschen Umgangsprache, Ed. Hueber, München, 1982. (existe versión en castellano).
-Gramática Alemana. Larousse Editorial S. A., Barcelona, 1999.
-G. Helbig, J. Busca. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht, Ed. Langenscheidt, Berlín y München, 2005.
- G. Helbig, J. Buscha. Leitfaden der deutschen Grammatik, Ed. Langenscheidt, Berlín y München, 2005.
-Kurzgrammatik Deutsch, Ed. Langenscheidt, Berlín y München, 2005.
-Langenscheidt Grammatiktafel Deutsch, Ed. Langenscheidt, Berlín y München, 2005.
-M. Brinitzer, V. Damm. Grammatik sehen, Ed. Hueber, München, 2005.
-A. Castell. Gramática de la lengua alemana, Ed. Hueber, München, 2005.
-R. Hoberg, U. Hoberg. Der kleine Duden-Gramática del alemán, Ed. Hueber, München, 2005.

LIBROS DE EJERCICIOS

-C.Gierden Vega y B.Heinsch. Strukturen für die Grundstufe, Manual práctico de la lengua y gramática alemanas, Editorial Besaya, Torrelavega, 2003.
-G.Werner. Langenscheidts Grammtiktraining Deutsch, Ed. Langenscheidt, Berlín y München, 2001.
-G. Helbig, J. Busca. Übungsgrammatik Deutsch, Ed. Langenscheidt, Berlín y München, 2005.
-A. Hering, M. Matussek, M. Perlmann-Balme. Em Übungsgrammatik, Ed. Hueber, München, 2005.
-R. Luscher. Übungsgrammatik für Anfänger, Ed. Hueber, München, 2005.
-H. Dreyer, R. Schmitt. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik, Ed. Hueber, München, 2005.
-Dreyer-Schmitt. Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik, Verlag für Deutsch, München, 1985.

DICCIONARIOS Y REPERTORIOS DE LÉXICO

Langenscheidt Diccionario Básico Alemán, Langenscheidt, Berlín y Manchen, 2001.
Langenscheidt Handwörterbuch Spanisch, Ed. Langenscheidt, Berlín y München, 2005.
Langenscheidt Taschenwörterbuch Spanisch, Ed. Langenscheidt, Berlín y München, 2005.
Langenscheidt e-Taschenwörterbuch Spanisch, Ed. Langenscheidt, Berlín y München, 2005.
Hueber Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache, Ed. Hueber, München, 2005.

Recomendacións

Materias que continúan o temario

Idioma 2, IV: Alemán/V01G230V01407

Materias que se recomenda ter cursado previamente

Idioma moderno: Idioma 2, II: Alemán/V01G230V01207